

Centre històric / Centro histórico  
Centre historique / Historic centre

# PERATALLADA

*Ruta accessible / Ruta accesible*  
*Parcours accessible / Accessible route*

[www.visitperatallada.cat](http://www.visitperatallada.cat)



CA

Peratallada és una petita vila dins el municipi de Forallac i es troba situada a l'epicentre de la comarca del Baix Empordà. Configura un dels nuclis d'arquitectura medieval més importants i ben conservats del país, motiu pel qual està declarat com a conjunt historicoartístic i bé cultural d'interès nacional (BCIN).

El poble es troba assentat damunt d'una roca de gres, treballada de diverses maneres i conserva el seu antic aspecte feudal, amb grans portalades, finestres amb arcades, autèntics escuts ornamentals a les façanes i, en definitiva, amb racons i carrerons encantadors on perdre's una bona estona.

El recorregut que us proposem enllaça l'entrada del poble per la banda de llevant amb la plaça del Castell, on a més de l'emblemàtic edifici del castell palau, s'hi troba el local municipal on hi trobareu el Bar del Poble i l'Oficina de Turisme. Es tracta d'un itinerari curt d'uns 250 metres, que s'inicia a l'aparcament que queda darrere el carrer de la Riera i ens porta fins a la plaça del Castell. Al llarg d'aquest recorregut hi descobrireu el conjunt d'arquitectura civil, la plaça de les Voltes i la plaça del Castell des de les quals es pot observar la façana principal del majestuós castell palau. Tot l'itinerari transcorre per l'exterior del poble ja que actualment no hi ha cap habitatge, equipament o recurs turístic visitable per la seva part interior.

A més dels seus atractius arquitectònics i històrics, Peratallada és reconeguda per la seva important oferta artesanal i, sobretot, gastronòmica. Els carrerons del nucli són plens de nombrosos i suggestius restaurants de tota mena, que ofereixen el complement idoni a una visita al poble.

ES

Peratallada es una pequeña población en el municipio de Forallac y se encuentra situada en el epicentro de la comarca del Baix Empordà. Configura uno de los núcleos de arquitectura medieval más importantes y bien conservados del país, motivo por el cual fue declarado conjunto histórico-artístico y bien cultural de interés nacional (BCIN).

El pueblo se encuentra asentado sobre una roca de gres, trabajada de distintas maneras, y conserva su antiguo aspecto feudal, con grandes portales, ventanas con arcadas, auténticos escudos ornamentales en las fachadas y, en definitiva, con rincones encantadores donde perderse un buen rato.

El recorrido que proponemos enlaza la entrada del pueblo por la zona este con la plaza del Castell donde además del emblemático edificio del castillo palacio, se encuentra el local municipal donde encontraréis el Bar del Poble y la Oficina de Turismo. Se trata de un itinerario corto de unos 250 metros que se inicia en el aparcamiento que queda detrás de la calle de la Riera y nos lleva hasta la plaza del Castell. A lo largo de este recorrido descubriréis el conjunto de arquitectura civil, la plaza de las Voltes y la plaza del Castell desde la que se puede observar la fachada principal del majestuoso castillo palacio. Todo el itinerario transcurre por el exterior del núcleo del pueblo ya que actualmente no hay ningún equipamiento o recurso turístico visitable por su parte interior.

Además de sus atractivos arquitectónicos e históricos, la ciudad es reconocida por su importante oferta artesanal y sobre todo gastronómica. Los callejones del núcleo están llenos de numerosos y sugestivos restaurantes de todo tipo que ofrecen el complemento idóneo a una visita al pueblo.

EN

Peratallada is a small town in the municipality of Forallac and is located in the epicentre of Baix Empordà region. It forms one of the most important and wellpreserved medieval architecture centres in the area, reason why it was declared a historical-artistic and cultural asset of national interest (BCIN).

The town is located on a stoneware rock worked in different ways and preserves its old feudal appearance, with large portals, arched windows, authentic ornamental shields on the facades and, in short, with charming corners where you can lose yourself for a while.

The route that we propose connects the eastern entrance of the town with Plaça del Castell where in addition to the emblematic building of the castle-palace, there is the municipal place where you will find the Bar del Poble and the Tourist Office. It is a short route of about 250 meters that begins in the parking area behind Riera street and takes us to Plaça del Castell. Along this route, you will discover the complex of civil architecture, the Plaça de les Voltes and the Plaça del Castell from which you can observe the main façade of the majestic castle-palace. The entire itinerary passes through the outdoor area of the town since there is currently no tourist equipment or resource that can be visited on the inside.

In addition to its architectural and historical attractions, the town is renowned for its important artisan and, above all, gastronomic offerings. The alleys of the nucleus are full of numerous and suggestive restaurants of all kinds that offer the ideal complement to a visit to the town.

FR

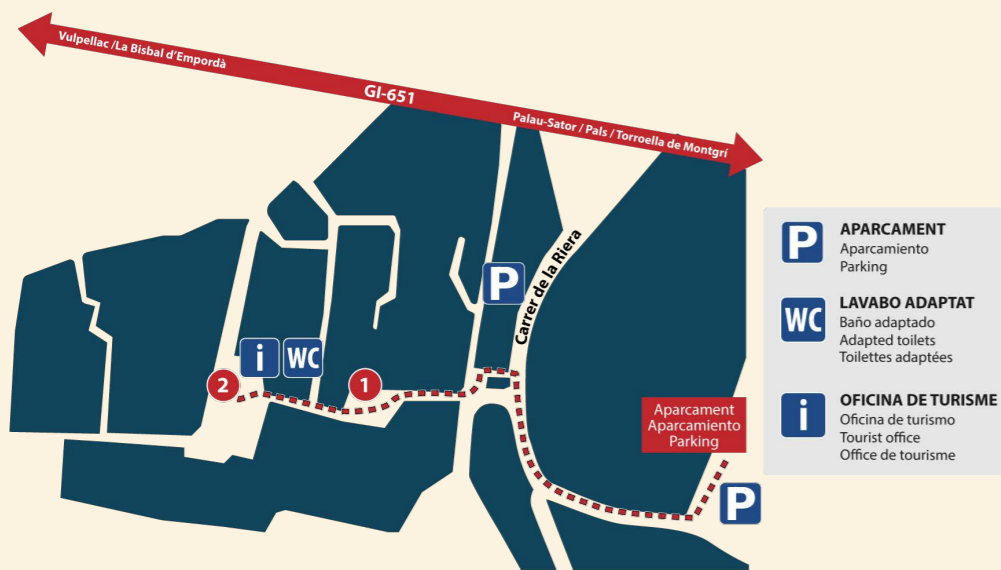
Peratallada est une petite ville de la municipalité de Forallac et se trouve dans l'épicentre de la région du Baix Empordà. C'est l'un des centres d'architecture médiévale les plus importants et mieux préservés du pays, raison pour laquelle a été déclaré bien historique, artistique et culturel d'intérêt national (BCIN).

Le village est situé sur une grande roche en grès naturelle, travaillé de différentes manières, et conserve son aspect féodal, avec des grands portails, des fenêtres cintrées, d'authentiques boucliers ornementaux sur les façades et, en définitive, avec des coins charmants où l'on peut se perdre un bon moment.

Le parcours que nous proposons relie l'entrée est de la ville avec la Plaça del Castell où, en plus du l'emblématique bâtiment du château-palais, se trouve le local municipal où se trouvent le Bar del Poble et l'Office de Tourisme. C'est un parcours court d'environ 250 mètres qui commence au parking derrière la rue de la Riera et nous emmène à la Plaça del Castell. Au long de ce parcours, vous découvrirez le complexe d'architecture civile, la Plaça de les Voltes et la Plaça del Castell d'où vous pourrez observer la façade principale du majestueux châteaupalais. Tout l'itinéraire proposé passe par l'extérieur du noyau de la ville car il n'y a actuellement aucun équipement ou ressource touristique qui peut être visité à l'intérieur.

En plus de ses attraits architecturaux et historiques, le village est reconnu pour l'importante offre artisanale et surtout gastronomique. Les ruelles charmantes du noyau sont remplies de petits et attractifs restaurants de toute type qui offrent le complément idéal à une visite de la ville.

# Itinerari / Itinerario / Itinerary / Parcours



Itinerari curt d'uns **250 metres**  
Itinerario corto de unos **250 metros**  
Short route of about **250 meters**  
Parcours court d'environ **250 mètres**

Aparcament per a persones amb mobilitat reduïda  
Aparcamiento para personas con movilidad reducida  
Parking for people with reduced mobility  
Parking pour personnes à mobilité réduite



## CA La plaça de les Voltes 1

És una espai de pas cap a l'interior del poble i resguard de la població davant les inclemències del temps. Va ser l'epicentre social del poble durant molts segles. Es tracta d'una arquitectura poc sofisticada però de gran valor ja que es tracta d'una estructura de l'edat mitjana en la que la seva rehabilitació ha sigut la justa i necessària. Té forma rectangular i antigament estava porticada en les seves bandes nord, est i possiblement també en el seu costat meridional. Els arcs de la banda nord són els únics que es conserven malgrat quedar mig amagats per les construccions que es van alçar a continuació de les arcades. Aquest tipus de plaça porxada és molt freqüent en l'urbanisme medieval de l'Empordà. Les voltes es troben en molt bon estat de conservació i s'hi poden reconèixer diverses fases constructives. Aquestes representen la consolidació d'un estil de casa típica de la zona: la casa pont.

## ES La plaza de les Voltes 1

Es un espacio de paso hacia el interior del pueblo y resguardo de la población ante las inclemencias del tiempo. Fue el epicentro social del pueblo durante muchos siglos. Se trata de una arquitectura poco sofisticada, pero de gran valor ya que se trata de una estructura de la edad media en la que su rehabilitación ha sido la justa y necesaria. Tiene forma rectangular y antiguamente estaba porticada en sus bandas norte, este y posiblemente también en su lado meridional. Los arcos de la zona norte son los únicos que se conservan a pesar de quedar medio escondidos por las construcciones que se levantaron después de las arcadas. Este tipo de plaza porticada es muy frecuente en el urbanismo medieval del Empordà. Las vueltas se encuentran en muy buen estado de conservación y se pueden reconocer varias fases constructivas. Estas representan la consolidación de un estilo de casa típica de la zona: la casa puente.

## EN La plaça de les Voltes (the archs square) 1

It is a passing site into the town and a shelter for the population against inclement weather. It was the social epicentre of the town for many centuries. It is an unsophisticated architecture, but of great value since it is a structure from the Middle Ages in which its rehabilitation has been the right and the necessary. The square has a rectangular shape and was formerly porticoed on its north bands, east and possibly also on its southern side. The arches of the north band are the only ones that are preserved despite being half hidden by the constructions that were raised after the arches. This type of arcaded square is very common in medieval towns of Empordà region. The arches are in very good condition and several construction phases can be recognized. These represent the consolidation of a typical house style in the area: the bridge house.

## FR La plaça de les Voltes (place des arcs) 1

C'est un point de passage dans la ville et un abri pour la population contre les intempéries. Ce lieu a été l'épicentre social de la ville pendant de nombreux siècles. Il s'agit d'une architecture peu sophistiquée mais de grande valeur car c'est une structure du Moyen Âge dans laquelle sa réhabilitation a été la juste et nécessaire. La place a une forme rectangulaire et anciennement était portiquée sur ses bandes nord et est et peut-être aussi sur son côté sud. Les arcs de la bande nord sont les uniques qui ont été conservés bien qu'ils sont un peu cachés par les constructions qui ont été élevées après. Ce type de place à arcades est très courant dans l'urbanisme médiéval de l'Empordà. Les arcs sont en très bon état et plusieurs phases de construction peuvent être reconnues. Ceux-ci représentent la consolidation d'un style de maison typique de la région : la maison pont.

## CA La plaça del Castell 2

La plaça, d'aspecte molt cuidat, alberga l'entrada principal del castell de Peratallada. L'edifici actual és el resultat d'un llarg procés constructiu de molts segles. La primera referència és de l'any 1065, però s'hi ha trobat restes que demostrarien l'existència d'una fortificació bastant més antiga, probablement d'origen romà o visigòtic. L'edifici presenta construccions de diferents èpoques i estils i s'hi poden distingir dues parts ben diferenciades: el nucli fortificat i el palau. Des de la plaça del Castell el que millor podem observar és la façana principal exterior. Aquesta plaça, a més de l'emblemàtic edifici del castell, alberga el local social on s'hi troba el Bar del Poble i l'Oficina de Turisme.

## ES La plaza del Castell 2

La plaza, de aspecto muy cuidado, alberga la entrada principal del castillo de Peratallada. El edificio actual es el resultado de un largo proceso constructivo de muchos siglos. La primera referencia es del 1065, pero se han encontrado restos que demostrarían la existencia de una fortificación bastante más antigua, probablemente de origen romano o visigótico. El castillo, presenta construcciones de diferentes épocas y estilos y se pueden distinguir dos partes bien diferenciadas: el núcleo fortificado y el palacio. Desde la plaza del Castell lo que mejor podemos observar es la fachada principal exterior del edificio. Esta plaza, además del emblemático edificio del castillo, alberga el local municipal donde se encuentra el Bar del Poble y la Oficina de Turismo.



## EN La plaça del Castell (the castle square) 2

The square, with a very neat appearance, houses the main entrance to the castle of Peratallada. The current building is the result of a long construction process of many centuries. The first reference is from 1065, but the remains found would demonstrate the existence of a much older fortification, probably of Roman or Visigoth origin. The castle presents constructions of different periods and styles and two well differentiated parts can be distinguished: the fortified nucleus and the palace. From Plaça del Castell what we can best see is the main exterior facade of the building. This square, in addition to the emblematic castle building, houses the municipal place where the Bar del Poble and the Tourist Office are located.

## FR La plaça del Castell (place du château) 2

La place, d'aspect très soigné, abrite l'entrée principale du château de Peratallada. Le bâtiment actuel est le résultat d'un long processus de construction de plusieurs siècles. La première référence date de 1065, mais des vestiges ont été trouvés qui démontreraient l'existence d'une fortification beaucoup plus ancienne, probablement d'origine romaine ou wisigothique. Le château présente des constructions d'époques et de styles différents mais on distingue deux parties distinctes : le noyau fortifié et le palais. De la Plaça del Castell, ce que nous pouvons observer le mieux est la façade extérieure principale du bâtiment. Dans cette place, en plus du le bâtiment emblématique du château, vous y trouverez le local municipal où se trouvent le Bar del Poble et l'Office de Tourisme.

## No et perdis, No te lo pierdas, Don't miss it, Ne vous perdez pas:

**Fira de les Herbes:** últim diumenge d'abril  
**Fira de les Herbes:** último domingo de abril  
**Herbs Fair:** last Sunday in April  
**Foire des Herbes:** dernier dimanche d'avril

**Festa Major:** primer o segon cap de setmana d'agost  
**Fiesta Mayor:** primer o segundo fin de semana de agosto  
**Fiesta Mayor:** first or second weekend of August  
**Fiesta Mayor:** premier ou deuxième week-end d'août

**Fira medieval:** primer cap de setmana d'octubre  
**Feria medieval:** primer fin de semana de octubre  
**Medieval fair:** first weekend of October  
**Foire médiévale:** premier week-end d'octobre

**Fira de Nadal:** primer o segon cap de setmana de desembre  
**Feria de Navidad:** primer o segundo fin de semana de diciembre  
**Christmas Fair:** first or second weekend of December  
**Foire de Noël:** premier ou deuxième week-end de décembre

